

**KONVENTION**  
**om fiskeri og bevaring af de levende rigdomskilder**  
**i Østersøen og Bælterne**

De i denne konvention deltagende stater,

- som tager i betragtning, at maksimal og stabil produktivitet af Østersøens og bæltternes levende rigdomskilder er af stør betydning for Østersøstaterne,
- som erkender deres fælles ansvar for bevaringen af de levende rigdomskilder og deres rationelle udnyttelse,
- som er overbevist om, at bevaringen af Østersøens og bæltternes levende rigdomskilder krasver et nærmere og mere udvidet samarbejde i dette område,

er blevet enige om følgende:

**ARTIKEL I**

De kontraherende stater skal

- arbejde nært sammen med henblik på at bevare og forage de levende rigdomskilder i Østersøen og bæltterne og opnå det optimale udbytte, og i særdeleshed udvide og samordne undersøgelser med disse formål for øje,
- forberede og gennemføre organisatoriske og tekniske projekter vedrørende de levende rigdomskilders bevaring og vækst, herunder foranstaltninger til opdraet af værdifulde fiskearter, og/eller bidrage finansielt til sådanne foranstaltninger, på et retfærdigt og rimeligt grundlag, samt tage andre skridt til rationel og effektiv udnyttelse af de levende rigdomskilder.

**ARTIKEL II**

1. Det område, som denne konvention finder anvendelse på, i det følgende betegnet som „konventionsområdet“, er alle farvande i Østersøen og bæltterne, undtagen indre farvande, afgrænset mod Vest af en linje fra Hasenore til Gnibens spids, fra Korshage til Spodsbjerg og fra Giltbjerg Hoved til Kullen.
2. Konventionen finder anvendelse på alle fiskearter og havets andre levende rigdomskilder i konventionsområdet.

**ARTIKEL III**

Intet i denne konvention skal anses for at berøre nogen kontraherende stats rettigheder, krav eller synspunkter med hensyn til grænserne for soterterritoriet og udstrækningen af jurisdiktionen over fiskeriet, i overensstemmelse med folkeretten.

**ARTIKEL IV**

For denne konventions formål betyder udtrykket „fartøj“ ethvert fartøj eller skib, som anvendes til fangst eller behandling af fisk eller andre levende organismer i havet, og som er indregistreret eller hjemmehørende i en kontraherende stats område, eller som forer en kontraherende stats flag.

**ARTIKEL V**

1. For denne konventions formål oprettes herved en international Østersø-fiskerikommission, herefter kaldet „kommissionen“.
2. Hver kontraherende stat kan udpege ikke mere end to repræsentanter som medlemmer af kommissionen samt sådanne eksperter og rådgivere til at bistå dem, som den pågældende stat måtte bestemme.

3. Kommissionen skal blandt sine medlemmer vælge en formand og en næstformand, som fungerer i en periode af fire år, og som kan genvalges, men ikke i to på hinanden følgende perioder.

Formanden og næstformanden skal vælges blandt repræsentanter fra forskellige kontraherende stater.

4. Et medlem af kommissionen, der er valgt til formand, skal straks ophøre at fungere som repræsentant for en stat og skal ikke stemme. Vedkommende stat skal have ret til at udpege en anden repræsentant i stedet for formanden.

**ARTIKEL VI**

1. Kommissionens kontor skal være i Warszawa.
2. Kommissionen ansætter sin sekretær og sådant passende personale, som den måtte finde fornødent til at bistå ham.
3. Kommissionen vedtager sin forretningsorden og andre bestemmelser, som Kommissionen anser for nødvendige for sit arbejde.

**ARTIKEL VII**

1. Kommissionen vedtager sit finansregulativ.
2. Kommissionen udarbejder et to-års budget for de anslåede udgifter og budgetskan for den derefter følgende regnskabsperiode.
3. Budgettets, herunder eventuelt tillægsbudgettets, samlede beløb betales af de kontraherende stater med lige store dele.
4. Hver kontraherende stat betaler udgifterne ved sine repræsentanters, eksperters og rådgiveres deltagelse i kommissionen.

**ARTIKEL VIII**

1. Med mindre kommissionen bestemmer andet, skal den holde sine møder hvert andet år i Warszawa på et tidspunkt som den anser for hensigtsmæssigt. Efter anmodning af en kontraherende stats repræsentant i kommissionen skal kommissionens formand, forudsat at anmodningen stattes af en repræsentant for en anden kontraherende stat, så snart som muligt indkalde et ekstraordinært møde på et af ham fastsat tidspunkt og sted, dog ikke senere end tre måneder fra datoen for anmodningens fremsættelse.
2. Kommissionens første møde skal indkaldes af depositarregeringen for denne konvention og afholdes inden halvfems dage fra datoen for konventionens ikrafttræden.
3. Hver kontraherende stat skal have en stemme i kommissionen. Kommissionens beslutninger og rekommandationer skal vedtages med to tredjedele flertal af de på mødet tilstedeværende og stemmeafgivende kontraherende stater.
4. Kommissionens arbejdsprog skal være engelsk. Signatarstaternes sprog er kommissionens officielle sprog. Kun kommissionens rekommandationer, beslutninger og resolutioner skal udfærdiges på disse sprog.

På kommissionens møder har enhver kontraherende stat ret til at få alle forhandlinger oversat til sit eget sprog. Alle udgifter forbundet med sådanne oversættelser skal bæres af den pågældende stat.

**ARTIKEL IX**

1. Det er kommissionens pligt
  - a) labende at følge de levende rigdomskilder og fiskeriet i konventionsområdet ved at indsamle, sammenstille,